

Le P'tit Potin



Joyeuses Fêtes à tous!
AF Dunedin will be closed
from 18 December until 18
January.

Monthly Newsletter of the Dunedin Alliance Française

The Alliance Française promotes French language and culture in Dunedin, and throughout the world.

Become a member to receive monthly issues of "Le P'tit Potin" and participate in a variety of activities!



L'Édito

Avant de tourner la page, je repense à la première fois où j'ai mis les pieds à l'Alliance Française de Dunedin, un jeudi, il y a 8 ans. Après avoir mis quelques mois avant de trouver où se rendre et à quelle heure, comme tout nouveau, j'arrive bien à l'heure, 17h30, et je trouve un local froid et vide, ou presque. Ayant entendu un bruit, voici les têtes d'Ivor et Aki qui sortent de la cuisine et m'accueillent très chaleureusement. Puis arrive May avec son guacamole, David avec son fromage, Bea avec son grand sourire, pleins de jeunes avec qui on vire au Duke of Wellington après l'AF, etc. Depuis ce jour, il n'est presque été de mois sans que je mette les pieds 15 Bond st, mes absences souvent justifiées par mes voyages à l'étranger. C'est cet accueil chaleureux qui fait toute la différence, se sentir à l'aise, le bienvenu, dès la première fois. A l'époque, Lysiane faisait des cours de conversation dans sa cuisine et on se retrouvait les derniers jeudis du mois pour plier les P'tit Potins et les mettre dans des enveloppes, un moment très convivial en soit, mais qui ne nous manque pas au fond ! Les AGMs se faisaient encore en mars à l'époque et je me souviens toujours d'avoir opté pour une bonne bière pour la Saint-Patrick avec Benoit et Gwenn dans High Street, plutôt que d'aller à l'AGM. Et voila que Penny, présidente de l'époque nous téléphone disant qu'ils n'avaient pas atteint le quorum... et me voila embarquée dans le comité !! J'avais surement bu trop de bière ! Enfin, je dois me faire vieille, je deviens nostalgique ;-).

Après 4 ans à la présidence de l'Alliance Française de Dunedin, je passe le relai à la nouvelle équipe. Je remercie tous les membres des comites de ces quatre dernières années. Les initiatives de chacun ont permis de développer et faire connaître l'Alliance Française de Dunedin. Notre nouveau local est un endroit familiale où il est bon y venir apprendre le français ou discuter entre amis tout simplement. Grâce au soutien de l'Ambassade de France, nous avons pu employer des stagiaires et nous procurer un projecteur et des ressources éducatives. Je garde un pied dans le comité mais je suis heureuse d'avoir désormais plus de temps à passer avec ma famille. Kelly m'a bien eue à l'époque « il faut juste bien déléguer et faire un peu de PR avec la délégation nationale et l'ambassade », hummm, je lève mon chapeau à tous les présidents d'hier et de demain !

Le nouveau comité se joint à moi pour vous souhaiter de très bonnes fêtes de fin d'années. N'oubliez pas de venir nous dire au revoir avec un cadeau nommé par enfant pour la visite du père Noel le samedi 17 décembre lors du petit déjeuner. Nous aurons également la visite du nouveau délégué général ce jeudi lors de la soirée crêpes. Venez nombreux !

Kathleen Matyn

2012 New Committee

Comité Alliance Française

- Président: David Moir
- Vice-président: Diana Rothstein
- Trésorier: Sylvain Farcy
- Secrétaire: Raelene Abernethy
- Autres membres du comité: Anna Hoek-Sims
Jacques Villard
Donald Matthews
Jacob Myrhe
Kathleen Matyn



ASPINALL JOEL
Barristers & Solicitors

Pour conseils et aide sur toute question juridique
Francophone disponible

- Droit familial
- Droit du travail
- Trusts
- Droit des biens
- Testaments
- Droit pénal

Phone: (03) 477 9772 Fax: (03) 477 9617

Email: lawyers@aspinalljoel.co.nz Internet: www.aspinalljoel.co.nz

Adresse: Level One, Dunbar House
21 Dunbar Street
Dunedin

Hommage à Kathleen Matyn

Kathleen Matyn a écrit l'éditorial pour le "P'tit Potin" de décembre en même temps qu'elle se retire de la présidence de l'Alliance Française de Dunedin.

Il est donc opportun de lui rendre hommage et d'exprimer nos remerciements pour l'énorme contribution qu'elle a offerte à l'Alliance Française pendant les quatre dernières années.

Elle s'est intéressée avec enthousiasme à toutes nos activités et a contribué un leadership actif à cote de ses engagements professionnels et familiaux.

Les initiatives dont elle a fait preuve sont trop nombreuses à énumérer et ont contribué à notre développement continu et en répandant la langue et la culture françaises par l'éducation et en encourageant la vie sociale de l'Alliance Française de Dunedin.

Heureusement son expérience continuera à être précieuse pour le nouveau comité.

~~~~~

Kathleen Matyn has written the editorial for the December issue of the "P'tit Potin" as she steps down from the presidency of the Alliance Francaise de Dunedin.

It is now appropriate to pay tribute to her and express our gratitude for the huge contribution she has made to the Alliance Francaise over the past four years.

She has taken a keen interest in all our activities and has given hands on leadership alongside her professional and family commitments.

The initiatives she has taken are too numerous to mention and have made a major contribution to our continuing development in both the spreading of French language and culture through education and in the encouragement of our social life.

Fortunately her experience will continue to be invaluable for the new committee.

**David Moir**

## Concours Oral

Suite au "Concours Oral" nous félicitons Tatiana Biggemann de l'Année 12 (6<sup>th</sup> Form) de Columba College qui a gagné un séjour en Nouvelle-Calédonie pour deux semaines en décembre 2012 et lui souhaitons 'Bon Voyage'. Elle descendra chez une famille francophone, et aura la possibilité de visiter un collège, de faire des sorties touristiques et, bien sur, de perfectionner son français.

Nous voudrions remercier "Aircalin" qui ont sponsorisé ce voyage.

Following on from the "Concours Oral" we would like to congratulate Tatiana Biggemann from Year 12 (6<sup>th</sup> Form) from Columba College who has won a trip to New Caledonia for two weeks in December 2012 and wish her 'Bon Voyage'. She will stay with a French speaking family, and will have the possibility of visiting a High School, going on tourist trips and, of course, improving her French.

We would like to thank "Aircalin" who have sponsored this trip.



Be speaking French in less than 3 hours!

Visit New Caledonia



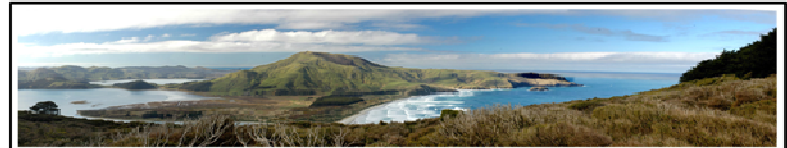
our closest French-speaking neighbour

Return airfare to Noumea

from **\$745** ex Auckland, economy class

Seats limited at this level and may not be available on all services.  
Booking, cancellation and refund restrictions apply.  
Price is per person in NZ dollars and includes all taxes/levies. Prices correct at time of printing (27Sep11) but subject to change.

[www.aircalin.com](http://www.aircalin.com) Ph: Auckland (09) 977 2238  
or contact your local bonded travel agent



### Le spécialiste de la Nouvelle-Zélande

- Des conseils avisés pour l'organisation de votre séjour
- La réservation de transports, logements et activités à prix compétitifs
- Séjours à thème : golf, rugby, voyage de noces, cours d'anglais
- Un service personnalisé en français et un contact sur place

Capitol Building - 3d floor  
67 Princes Street  
Dunedin  
Tel. +64 (0)3 477 3300  
Fax +64 (0)3 477 3304  
info@antipodes-travel.com

*Antipodes*  
travel

[www.antipodes-travel.com](http://www.antipodes-travel.com)



# French Mass

Venez vous joindre à nous pour célébrer la messe en français ce mercredi 14 Décembre à 17h30

Eglise anglicane 'All Saints'  
786 Cumberland Street

Pour cette messe spéciale de Noël, nous vous invitons à apporter un plat de Noël à partager pour le verre d'amitié après la messe.

*Julanne Clarke-Morris*



**The Travel Brokers**  
*'Your personal travel professional'*



EARLYBIRD DEALS FOR THE UK AND EUROPE ARE OUT NOW!

Thinking about travelling next year?

If so, then please get in touch with us as now will be the best time to book:  
For not only great deals on airfares but also cruises, tours, you name it!

\*BONUS: Book before 15 December, mention this ad and receive \$100 off per couple\*

Contact us now to enquire or make a booking:



**Janine Mallon**  
Phone: 453-1455  
OR Email:  
janinemallon@ttb.co.nz



**Nicola Rae**  
Phone: 456-1976  
OR Email:  
nicolarae@ttb.co.nz

# Dernier Appel

Vous êtes français et vous voulez participer à l'élection présidentielle ? 2012 est une année d'échéances électorales capitale. Pour voter depuis l'étranger à l'élection présidentielle mais aussi aux législatives où vous pourrez élire pour la première fois des députés des Français établis hors de France, vous devez dès aujourd'hui vérifier que vous êtes bien inscrit sur la liste électorale consulaire. Contactez le consulat à l'Ambassade de France à Wellington : <http://www.ambafrance-nz.org/spip.php?article828>  
Date limite d'inscription : 21 Décembre 2011

atelier legrand

architecture

4 8 8 2 0 7 6  
cyril@atelierlegrand.co.nz

## Coming up at the Alliance



### 👉 French Chat Night Thursdays 1 & 15th

Come with a plate and/or a drink and speak French with the gang.  
N'oubliez pas, s'il vous plaît d'apporter quelque chose à manger et/ou à boire.

### 👉 Soirée Crêpes / Crêpes Night, Thursday 8<sup>th</sup> December – 6pm

La soirée crêpes mensuelle.

Apportez votre garniture préférée et 2\$ pour couvrir les frais.

The monthly crêpes night.

Please bring your favourite topping and 2\$ towards the costs.



### 👉 Petit Déj de Noel/ Xmas French Brunch on Saturday 17<sup>th</sup> December - 10:30am

Every third Saturday of the month

Bring something to share: croissants, bread, cheese, cake, juice, fruit etc. anything eatable!

+ 2\$ to cover coffee and tea.

This month, French Christmas songs and special Santa visit, please bring a small named present for your child (per child). **This event will close AF activities for the year!**

Président: David Moir

Vice-président: Diana Rothstein

Trésorier: Sylvain Farcy

Secrétaire: Raelene Abernethy

Autres membres du comité: Anna Hoek-Sims, Jacques Villard, Donald Matthews, Jacob Myrhe, Kathleen Matyn

### Rédaction du P'tit Potin

Le P'tit Potin est publié mensuellement par l'Alliance Française de Dunedin, PO Box 334, Dunedin 9054. Les contributions d'articles sont toujours les bienvenues et peuvent être envoyées à Kim et Audrey à l'adresse [info@afdunedin.org.nz](mailto:info@afdunedin.org.nz)

### Advertising rates

Ads : \$50 per quarter page or less per annum.

Ads one off: \$10 per quarter page per issue

## AF Dunedin MEMBERSHIP FORM 2012

Please complete and return with your cheque / cash to:

*Alliance Française de Dunedin Treasurer, PO Box 334, Dunedin 9054, drop in the clubrooms mailbox or hand out to any committee member*

*Or Direct credit our bank account 03-09030389432-00 specifying your name & email address (as much as possible) in the reference*

Name : \_\_\_\_\_

Address : \_\_\_\_\_

Phone : (home) \_\_\_\_\_ (work/mobile) \_\_\_\_\_

Email address : (for the Yahoo group, distribution of the P'tit Potin)

Date of Birth (optional): \_\_\_\_\_

Areas of interest (in which I could help the Alliance Française de Dunedin):

- cooking
- music, play an instrument
- games
- teaching
- toddlers activities
- kids activities
- teenagers activities
- students activities
- outdoors/sports
- quiz nights
- writing articles for the P'tit Potin
- others: \_\_\_\_\_

## SUBSCRIPTION FEES 2012

|                       | Rate | ✓ |
|-----------------------|------|---|
| Individual membership | \$25 |   |
| Family membership     | \$35 |   |
| Student and unwaged   | \$15 |   |
| School                | \$25 |   |

